

فاعلية أنشطة في الوعي الصوتي لتنمية بعض مهارات الفهم الكتابي في اللغة الفرنسية كلغة أجنبية لدى تلاميذ المرحلة الإعدادي

**Efficacité des activités en conscience phonologique
pour développer quelques compétences de la
compréhension écrite en FLE chez les élèves du cycle
préparatoire.**

Recherche présentée Pour l'obtention du grade de magistère en
pédagogie (Curricula et méthodologies du F.L.E)

Préparée par

Fatma Mohamed Abdel Hamid

Sous la direction de

Prof. Dr. Sabri Eid Gad

Professeur de curricula et de

Méthodologie Faculté de
pédagogie

Université de Hélouân

Dr. Mona Ahmed Ibrahim

Maître de conférences didactique

Faculté de pédagogie

Université de Hélouân

Abstrait:

Cette recherche vise à développer quelques compétences de la compréhension écrite en FLE auprès des élèves de la première année préparatoire à travers l'emploi des activités basées sur la conscience phonologique. Afin de réaliser cet objectif, La chercheuse a préparé deux instruments: un questionnaire et un test de la compréhension écrite et elle a calculé leur fidélité et leur validité. Elle a aussi préparé des activités proposées en conscience phonologique. La chercheuse a appliqué ces outils sur l'échantillon de la recherche. L'échantillon comporte (30) élèves de la première année préparatoire qui étudient le français pour la première fois comme 2ème langue étrangère dans une école officielle des langues d'Assiout. Les résultats de la recherche ont montré l'efficacité des activités basées sur la conscience phonologique dans le développement des compétences de la compréhension écrite en FLE auprès des élèves de la première année préparatoire. À la lumière des résultats de la recherche, la chercheuse a recommandé d'utiliser les activités en conscience phonologique dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE en vue de développer les différentes compétences linguistiques auprès des étudiants de différents cycles.

Mots_ clés: la conscience phonologique - les compétences de la compréhension écrite- les activités.

المستخلص:

يهدف البحث الحالي إلي تنمية مهارات الفهم الكتابي في اللغة الفرنسية كلغة أجنبية لدي تلاميذ الصف الأول الإعدادي من خلال استخدام أنشطة قائمة علي الوعي الصوتي، ولتحقيق هذا الهدف أعدت الباحثة أداتان: استبيان واختبار الفهم الكتابي وقامت بحساب الصدق والثبات لهم ثم قامت الباحثة بإعداد أنشطة قائمة علي الوعي الصوتي. ثم قامت الباحثة بتطبيق هذه الأدوات علي عينة البحث وقد تكونت عينة البحث من (30) تلميذ من الصف الأول الإعدادي الذين يدرسون اللغة الفرنسية لأول مرة كلغة أجنبية ثانية في إحدى المدارس الرسمية للغات في محافظة أسيوط. وقد أسفرت نتائج البحث علي فاعلية الأنشطة القائمة علي الوعي الصوتي في تنمية مهارات الفهم الكتابي كلغة أجنبية لدي تلاميذ الصف الأول الإعدادي. وفي ضوء هذه النتائج أوصت الباحثة علي استخدام أنشطة الوعي الصوتي في تعليم وتعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية لتنمية مختلف المهارات اللغوية للطلاب في مختلف المراحل.

Introduction

Les langues étrangères jouent un rôle primordial à ouvrir les horizons des apprenants sur le monde entier. C'est pour cela qu'on accorde à l'enseignement des langues étrangères une grande importance afin de rendre les étudiants capables de communiquer et de s'adapter aux nouveaux changements dans tous les domaines.

Enseigner une langue étrangère, c'est permettre aux apprenants de communiquer dans cette langue. La communication soit orale soit écrite, exige deux compétences essentielles la production et la compréhension.

Selon Soleiman, R. (1996:2), «La langue est donc un moyen de communication qui comporte 4 compétences langagières: Entendre et Comprendre, Parler, Lire et Ecrire. L'apprentissage/l'enseignement d'une langue étrangère doit donc prendre en considération ces 4 compétences comme unité intégrante sans négliger l'une ou l'autre».

Pour apprendre une langue étrangère, l'apprenant a besoin de développer les quatre compétences fondamentales suivantes: La compréhension orale, l'expression orale, la compréhension écrite et l'expression écrite. Parmi ces compétences, on s'intéresse à travers cette recherche à la compréhension écrite qui est le chemin de l'homme pour savoir ce qui l'entoure. Cette compétence est aussi la source de la connaissance.

La compréhension des textes est le but essentiel de la lecture. Selon Cuq, J. (2003: 49), «la compréhension est l'aptitude résultant de la mise en œuvre de processus cognitifs, qui permet à l'apprenant d'accéder au sens d'un texte qu'il lit».

Selon Afifi, A. (2018: 4), la compréhension écrite exige les quatre étapes suivantes:

- La planification (cadrer): choisir un cadre cognitif, mettre en œuvre un schéma et créer des attentes.
- L'exécution: identifier des indices et en tirer une déduction.
- L'évaluation (vérifier des hypothèses): apparier les indices et le schéma.
- La remédiation: réviser les hypothèses s'il y a lieu.

La compréhension écrite est une compétence linguistique très importante qui aide à développer chez l'apprenant la capacité à réfléchir et à comprendre. On lit donc pour développer sa personnalité, pour élargir ses expériences et ses connaissances et pour savoir ce qui se passe autour de soi.

Dans nos jours et avec le progrès scientifique, il est nécessaire d'utiliser de nouvelles activités visant à développer les compétences de la compréhension écrite. C'est pourquoi la chercheuse suppose qu'apprendre aux élèves des écoles officielles des langues qui étudient le français comme deuxième langue étrangère la conscience phonologique peut les aider à développer leurs compétences de la compréhension de l'écrite

La conscience phonologique comme étant la connaissance consciente et explicite que les mots du langage sont formés d'unités plus petites et elle se traduit par la capacité à percevoir et à identifier les différents composants phonologiques et à les manipuler: localiser, enlever, substituer, inverser, ajouter, combiner...(Desciaux, S. 2009.7), elle occupe une grande partie des programmes des écoles maternelles où le français est enseigné comme langue maternelle afin d'apprendre aux enfants à lire et à écrire.

Au début d'apprentissage d'une langue étrangère, les élèves ont du

mal à distinguer les sons français, dont certains n'existent pas dans leur langue maternelle. Ils ont également des difficultés pour distinguer les mots et comprendre les phrases. (IFADEM, 2012, 12, p. 11)

Sensibilisation à la problématique:

La chercheuse a constaté le problème par:

Les études antérieures:

Malgré l'importance majeure des compétences de la compréhension de l'écrite et leur position privilégiée dans notre vie professionnelle et culturelle, l'apprentissage de ces compétences explicite plusieurs problèmes en didactique du FLE. Certains études ont constaté la faiblesse des compétences de compréhension de l'écrit chez les élevés comme l'étude de (Hamed, D. 2019), (Afifi, A. 2018) et (Abdel- Ghany, S-A. 2009).

Certaines études ont constaté l'importance de la stratégie de la conscience phonologique et son efficacité sur le processus éducatif soit en langue arabe ou en langue étrangère et son rôle à l'amélioration de cette faiblesse comme l'étude de (Hamed, R. 2016), (Helmy, Z. 2007) et l'étude de (Morad, A. 2019).

La chercheuse a effectué une interview qui comprend des questions adressées aux enseignants du FLE dans les écoles afin de mettre en relief le niveau de la performance des élevés en ce qui concerne les compétences de la compréhension écrite en française.

La forme des questions adressées aux enseignants du FLE aux écoles préparatoire :

Est-ce que les élevés sont capables de, d'Oui Non

localiser et extraire des informations.

Comprendre et interpréter un texte.

réfléchir et évaluer (soit prendre du recul par rapport aux textes

et les rapporter à des expériences personnelles)

Les questions adressées à 12 enseignants qui travaillent aux écoles privées ayant pour résultats les points suivants:

Les élèves ne comprennent pas le sens général d'une phrase.

Les élèves ne peuvent pas répondre à des questions simples sur un texte.

Les élèves ne peuvent pas mettre en relation avec des textes lus antérieurement / ou images.

Les élèves ne comprennent pas les informations importantes du texte (lu ou entendu)

La chercheuse peut résumer le problème de la recherche dans les points suivants:

La compréhension écrite est la compétence la moins pratiquée en classe du FLE.

Les enseignants ne sont pas entraînés aux étapes d'enseignement d'une activité ou leçon de compréhension écrite.

Les enseignants ne possédaient pas les compétences de la lecture et qu'ils ne savaient pas les employer d'une façon correcte.

Problématique de la recherche:

Le problème de cette recherche se résume à travers la question essentielle suivante:

1- «Quelle est l'efficacité des activités élaborées en conscience phonologique pour développer les compétences de la compréhension de l'écrite auprès des élèves qui étudient le (FLE) à la 1^{ère} année préparatoire?».

Pour répondre à cette question centrale, on doit répondre aux questions suivantes:

Quelles sont les compétences de la compréhension écrite

nécessaires en français langue étrangère (FLE) pour les élèves de la 1ère année préparatoire?

Comment peut-on concevoir des activités en conscience phonologique pour développer les compétences de compréhension de l'écrite auprès des élèves qui étudient le (FLE) à la 1ère année préparatoire?

Quelle est l'efficacité des activités proposées basées sur la conscience phonologique pour développer les compétences de compréhension de l'écrite auprès des élèves qui étudient le (FLE) à la 1ère année préparatoire?

Hypothèses de la recherche :

Rappelons que cette recherche suppose l'hypothèse principale suivante:

I. « Il y a une différence statistiquement significative au niveau de 0.01 entre les moyennes des notes des étudiants de l'échantillon aux pré et post-tests des compétences de la compréhension écrite en français en faveur du post-test. »

De cette hypothèse principale découlent quelques hypothèses secondaires comme suit:

Il y a une différence statistiquement significative au niveau de 0.01 entre les moyennes des notes des étudiants de l'échantillon aux pré et post-tests concernant la compétence de localiser et extraire en faveur du post-test.

Il y a une différence statistiquement significative au niveau de 0.01 entre les moyennes des notes des étudiants de l'échantillon au pré et post-tests concernant la compétence de Comprendre et interpréter un texte en faveur du post-test.

Il y a une différence statistiquement significative au niveau de 0.01 entre les moyennes des notes des étudiants de l'échantillon

aux pré et post-tests concernant la compétence de réfléchir et évaluer en faveur du post-test.

Limites de la recherche :

La recherche se limite à:

Les élèves de la 1ère année préparatoire aux écoles officielles des langues qui étudient le français pour la première fois comme 2ème langue étrangère.

Quelques compétences de la compréhension écrite convenables au niveau des élèves de la 1ère année préparatoire aux écoles officielles des langues selon le CECRL et la méthode Bienvenue (1).

Unité du Manuel scolaire (Bienvenu) de la 1^{ère} année préparatoire
Deuxième semestre de l'année scolaire 2020/2021

Objectifs de la recherche :

Déterminer les compétences de la compréhension écrite nécessaires aux élèves de la 1ère année préparatoire aux écoles officielles des langues.

Tester l'effet des activités proposées basées sur la conscience phonologique sur l'amélioration des compétences de la compréhension écrite chez les élèves de la 1ère année préparatoire aux écoles officielles des langues.

Importance de la recherche :

Cette recherche peut participer à:

mettre en valeur l'importance de la conscience phonologique dans l'apprentissage de français 2^{ème} langue étrangère.

mettre à la disposition des enseignants des activités qui peuvent les aider à enseigner la conscience phonologique.

aider les élèves à améliorer leur compétence de la compréhension

écrite en travaillant sur la conscience phonologique.

Procédures de la recherche :

Pour répondre aux questions posées dans le cadre de la recherche actuelle, on suit les démarches suivantes:

Elaborer un questionnaire portant sur les compétences de La conscience phonologique nécessaires aux élèves de la 1^{ère} année préparatoire.

Présenter le questionnaire au jury pour préciser les compétences les plus importantes à développer.

Préciser les compétences de la compréhension écrite appropriées aux élèves de la 1^{ère} année préparatoire d'après le CECRL.

Elaborer les activités proposées visant à développer la conscience phonologique.

Elaborer deux tests et leur barème; l'un pour mesurer les compétences de la conscience phonologique et l'autre les compétences de la compréhension écrite chez le élèves de la 1^{ère} année préparatoire.

Choisir l'échantillon parmi les élèves de la 1^{ère} année préparatoire aux écoles officielles des langues.

Appliquer les deux tests de la compréhension écrite et de la conscience phonologique au groupe expérimental

Enseigner les activités proposées au groupe expérimental.

Appliquer une deuxième fois les deux tests au groupe expérimental.

Analyser et discuter les résultats.

Proposer des recommandations à la lueur des résultats obtenus.

Terminologies de la recherche

La conscience phonologique:

La chercheuse adopte la définition suivante car elle est convenable

pour la recherche:

La conscience phonologique est la capacité à percevoir, découper, manipuler les unités sonores du langage comme la syllabe, la rime, le phonème. (Alby, S,2014)

La compréhension écrite:

La recherche actuelle adopte la définition de compréhension d'un document écrit est un processus interactif qui met en relation un lecteur et un texte dans un contexte. De processus, le lecteur crée le sens en se servant à la fois du texte, de ses propres connaissances et de son intention de lecture. (Giasson, J. 2000: 5).

Etude théorique

- Le cadre théorique de cette recherche porte sur deux axes:
- Premier axe: La conscience phonologique
- Deuxième axe: La compréhension écrite

Premier axe: La conscience phonologique :

La phonologie; La phonétique ; La conscience phonologique.

La phonologie:

D'après le dictionnaire «La Rousse», la phonologie est l'étude scientifique des systèmes de sons des langues naturelles ou ensemble des principes ou règles déterminant les systèmes de sons dans telle ou telle langue naturelle. (La rousse, 2016).

Du point de vue de Lessard, la phonologie s'occupe de la fonction des sons dans la transmission d'un message .Il faut donc comprendre une langue pour faire de la phonologie. En d'autres termes, la phonologie recherche les différences de prononciation qui correspondent à des différences de sens, ce qu'on appelle des oppositions distinctives (Lessard, G.1996).

D'après Billières, la phonologie aborde les sons en mettant en évidence en quoi ils se distinguent les uns des autres afin de permettre la signification entre unités de rang supérieur que nous appelons « mots ». C'est une phonétique fonctionnelle qui travaille uniquement sur les sons distinctifs de sens. (Billières, M, 2014)

La phonétique:

L'homme s'exprime par la parole, mais il peut aussi communiquer à l'aide des signes écrits. L'écriture a pour base la forme orale de la langue. Une langue n'existe que sous la forme de sons. La forme phonique constitue l'objet d'une branche spéciale de la linguistique, appelée phonétique. Selon Garric, N. (2007 : 39) le terme phonétique vient du grec «phônê» qui signifie voix. Il renvoie à un domaine de la linguistique consacré à l'étude scientifique de la face sonore concrète.

Selon Musa la phonétique est l'étude des sons produit par la parole. Le premier problème auquel se heurte le phonéticien est donc celui de définir des unités séparées qu'on pourrait appeler sons, un second problème se pose dans la mesure où deux locuteurs ne prononcent pas véritablement le même son de la même façon. Le phonéticien, de son côté, doit faire abstraction de cette connaissance et analyser les sons au moyen d'un instrument. (Ezeldin, M. (2013: 35).

la conscience phonologique:

Les définitions du concept de la conscience phonologique sont diverses parmi lesquelles:

La conscience phonologique est la conscience de toute unité linguistique (syllabes, rimes, phonèmes). Elle permet des opérations mentales sur le langage parlé comme par exemple, segmenter des mots en syllabes, reconnaître la rime d'un mot, supprimer le premier phonème d'une syllabe... (Cornelie, P.,

2006.5).

la conscience phonologique est la capacité à percevoir les unités de la parole de manière à les manipuler et à y réfléchir. C'est la connaissance consciente et explicite que les mots du langage sont formés d'unités plus petites à savoir les syllabes et les phonèmes. (Dovale, C. 2010: P. 1).

la conscience phonologique est définie comme la connaissance consciente et explicite que les mots du langage sont formés d'unités plus petites, à savoir les syllabes et les phonèmes. Elle se traduit par la capacité à percevoir et à identifier les différents composants phonologiques et à les manipuler: localiser, enlever, substituer, inverser, ajouter, combiner..... (Desciaux, S. 2009,7).

La dernière définition souligne la nature de la conscience phonologique comme une compétence, en la répartissant en deux étapes essentielles:

Apprentissage d'une connaissance consciente et explicite des mots de la phrase et les parties d'un mot qu'on appelle les unités sonores (la syllabe, la rime, l'attaque et le phonème).

Application de cette connaissance en identifiant les mots de la phrase et les syllabes, les rimes, les attaques et les phonèmes dans un mot.

En français, il existe environ 36 ou 37 phonèmes qui peuvent être agencés pour former n'importe quel mot de la langue. À partir de l'âge de 5 ans en général pour la didactique des langues vivantes, les apprenants prennent conscience de la présence des sons dans les mots et le fait de jouer avec des sons, des syllabes, des mots et des expressions leur permettent de développer leur conscience phonologique.

L'importance de développer la conscience phonologique:

De nombreuses recherches ont démontré que la conscience

phonologique joue un rôle majeur dans l'apprentissage de la lecture (décodage) et de l'écriture. Les enfants ayant un trouble grave de l'apprentissage de la lecture présentent des défaillances du traitement phonologique. Les enfants dyslexiques et les mauvais lecteurs ayant un trouble du traitement phonologique ne peuvent accéder à l'apprentissage qui consiste à faire correspondre le graphème et le phonème (la correspondance entre le son et la lettre).

Pour maîtriser le décodage, l'enfant doit acquérir deux compétences:

connaître le nom des lettres.

savoir découper la chaîne sonore en phonèmes (ex: PAPA = P/A/
P/A).

L'acquisition et la manipulation de la phonologie dans le langage oral s'inscrivent dans une progression phonologique. Dès la petite section maternelle, le travail repose sur une sensibilisation aux différents sons de la langue française, ce travail s'affine aux cours de la moyenne et la grande section maternelle, à travers la manipulation de la syllabe, des rimes et des codes alphabétiques, afin d'amener l'enfant aux phonèmes. Dans le primaire, le travail s'oriente spécifiquement sur la perception, la manipulation phonémique et son automatiser, avec parallèlement un travail sur la conversion des phonèmes en graphèmes.

D'après (Paquin, S. 2016) Le développement des compétences de conscience phonologique permet:

La prévention des difficultés d'apprentissage auprès des enfants à risque grâce à une intervention précoce.

L'amélioration de la compréhension en lecture.

L'amélioration de la mémoire verbale de travail (La mémoire verbale

de travail retient l'information pour 30 secondes environ. Elle est très utile pour retenir les consignes, le début d'un mot pendant qu'on en lit le reste, etc.

L'amélioration de l'orthographe.

L'apprentissage de la lecture et de l'écriture.

L'enseignement de la conscience phonologique améliore l'apprentissage de la lecture, ce qui en ferait donc plutôt un prérequis et en même temps une conséquence de cet apprentissage.

Les différents niveaux de segmentation phonologique:

D'après l'étude d'Hamed, R (2016) le mot (cadeau) peut être segmenté phonologiquement en différents niveaux:

2 syllabes: ca – deau

Attaques: [k] [d]

Rimes: [a] [o]

4 phonèmes: /k/ /a/ /d/ /o/

La syllabe: Une syllabe est un groupe de sons, de phonèmes qui découpe naturellement un mot lorsqu'on le prononce, qui se prononce en une seule émission de voix. Elle est définie aussi comme une unité d'autonomie vocale.

On distingue deux types de syllabe; les syllabes ouvertes qui se terminent par une voyelle prononcée (ex: bateau) et les syllabes fermées qui se terminent par une consonne prononcée (ex: venir). La syllabe est décomposable en deux parties principales:

L'attaque est la consonne ou le groupe de consonnes initiales de la syllabe. C'est une consonne isolée ou un groupe de consonnes.

La rime est constituée par la voyelle (pic) et les éventuelles consonnes qui la suivent (coda).

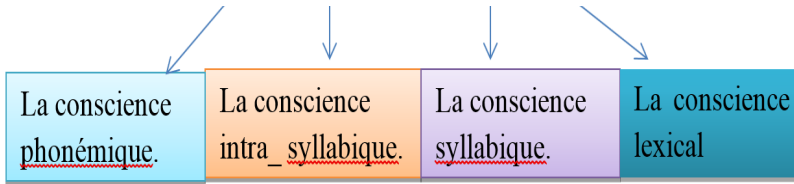
Le phonème: c'est la plus petite unité sonore du langage oral. En

français, il existe environ 36 phonèmes qui peuvent être répartis en deux principales catégories: les voyelles et les consonnes.

Les voyelles: Le Français oral possède seize sons vocaliques. On y distingue en particulier les voyelles orales et les voyelles nasales.

Les consonnes: Dans le langage oral, on compte trois consonnes nasales ([m], [n], [ŋ]), toutes les autres sont orales. On oppose également les sourdes aux sonores. Six consonnes sourdes ont leur correspondante sonore ([p]/ [b]; [t]/ [d] ; [k]/ [g] ; [f]/ [v] ; [s]/ [z]; [ʃ]/ [ʒ]). Deux consonnes /l/ et /r/ sont désignées sous le terme de liquides. (Desciaux, S. 2009) (Cornelie, P. 2006).

Figure no. (1) Les composantes essentielles de la conscience phonologique imaginées par la chercheuse à travers les études antérieures :



À la lueur des recherches et des études précédentes telles que (Chérif, A. 2015) et (Helmy, Z. 2007). (Desciaux, S. 2009), on peut résumer la conscience phonologique par la figure ci-dessus englobant: la conscience phonémique, la conscience des unités-intra-syllabique, la conscience syllabique et la conscience lexicale pour développer les habiletés de la compréhension écrite chez les élevés comme langue cible. On fait tout cela pour donner une vision lucide des objectifs de l'étude en cours.

Deuxième axe: La compréhension écrite :

Notion de la compréhension écrite :

La compréhension est le but essentiel de la lecture. Elle permet à

↳étudiant de relier une information à un modèle mental. Elle est un processus interactif qui met en relation un lecteur et un texte dans un contexte. Dans ce processus, le lecteur crée le sens en se servant à la fois du texte, de ses propres connaissances et de son intention de lecture. (Giasson,J. 2000: 5)

Quand à Turcotte (1992: 100), la compréhension écrite est une activité, cognitive et langagière, apprise, accomplie sous le contrôle d'un individu qui poursuit un but propre, elle est orientée vers la compréhension, c'est-à-dire la construction du sens du texte par le lecteur et elle est effectuée avec une aisance et une motivation variables qui en affectent le résultat. Les connaissances antérieures font partie du lecteur et influencent sa compréhension et le lecteur se caractérise par ses traits affectifs (son intérêt, son attitude, sa motivation au texte et son but de lecture) qui influencent sa compréhension.

Importance de la compréhension écrite:

D'après Sabri, N. (2009: 50), la compréhension écrite n'est pas un acte gratuit. Elle est toujours orientée vers des objectifs précis:

S'informer, collecter, classer, condenser, reformuler, l'information.

La lecture, ce n'est pas découvrir quelque chose d'inconnu: c'est à partir de son expérience du monde et celle des autres cultures, faire des hypothèses sur ce qu'on lit.

Les plaisirs de la lecture sont multiples. On lit pour savoir, pour comprendre, pour réfléchir. On lit aussi pour la beauté du langage, pour s'é mouvoir et pour rêver.

La lecture est une affaire publique: c'est un moyen de prise d'informations, donc une composante de l'acte social.

La lecture est au centre du travail intellectuel, elle conditionne la réussite des études.

Elle élargit et développe l'expérience de l'élève car elle offre des connaissances multiples dans tous les domaines.

Elle ouvre les portes de la culture, de l'imagination, de la pensée critique, de la pensée créative et de la résolution des problèmes.

Elle développe les différentes puissances et compétences.

Elle entraîne les apprenants à consulter les dictionnaires, les références et à respecter les livres.

Elle aide les apprenants à l'acquisition des valeurs, des critères et des attitudes morales, sociales et esthétiques.

Elle développe les compétences de mémorisation et de compréhension.

Elle s'intéresse au comment fonctionner et utiliser l'information dans la vie quotidienne.

Les compétences de la compréhension écrite:

D'après le CECRL, les élèves de la 1ère année préparatoire aux écoles officielles des langues peuvent être placés au niveau (A1) introductif ou découverte.

Les personnes positionnées au niveau A1.1 (acquis) peuvent:

- reconnaître des noms, des expressions et des mots courants.
- reconnaître des noms, des expressions et des mots courants.
- suivre des indications brèves et simples.
- comprendre des messages simples.

À la grille de niveaux communs de compétences pour l'autoévaluation (A1) lecture: Je peux comprendre des mots familiers et des expressions très courantes au sujet de moi-même, de ma famille et de l'environnement concret et immédiat, si les gens parlent lentement et distinctement. (CECRL, 2001, 4, p. 26)

Donc, à travers les études antérieures et la méthode Bienvenue (1), les sous compétences des compréhensions écrites appropriées aux élèves de la 1ère année préparatoire aux écoles officielles des langues sont:

Lire à voix haute.

Connaître le nom des lettres et l'ordre alphabétique.

Lecture courante d'une phrase.

Lecture courante d'un texte.

Comprendre le sens général d'une phrase.

Savoir répondre à des questions simples sur un texte.

(Dire de quoi et de qui parle le texte) à l'oral à l'écrit avec de courtes phrases.

Mobiliser des connaissances lexicales ou liées à l'univers évoqué

Identifier les informations importantes du texte (lu ou entendu)

Repérer les personnages, les connecteurs...

Identifier le genre et ses enjeux (caractéristiques des genres)

Mettre en relation avec des textes lus antérieurement / ou images.

La ponctuation est respectée lors de la lecture

Lire avec fluidité un texte après préparation

Lire un dialogue de façon expressive

La lecture ne s'arrête pas avant la fin de la phrase

Les pauses syntaxiques (prosodie) sont bien marquées

La lecture est régulière: elle n'est ni trop lente, ni trop rapide.

Etude expérimentale

Premièrement: Les outils de la recherche

La chercheuse a élaboré trois outils ; un questionnaire des compétences de la compréhension de l'écrit, test de compréhension

écrite employé comme un pré-post test à appliquer deux fois : la première pour mesurer la compréhension écrite et la deuxième pour les activités en conscience phonologique.

Questionnaire de la compréhension de l'écrit

Le but: Ce questionnaire vise à préciser les compétences de la compréhension de l'écrit nécessaires aux élèves de la 1ère année préparatoire aux écoles officielles des langues.

Les sources: La chercheuse a élaboré le questionnaire en consultant des études antérieures qui ont discutés les compétences de la lecture, des sites d'internet visant à progresser les compétences de la lecture. Et des interviews et rencontres avec les professeurs de la langue française pour élaborer le questionnaire.

La description: Sous sa forme initiale et finale (voir annexe 1), le questionnaire comprend 17 compétences regroupées sous 3 niveaux de la compréhension de l'écrit.

La validité et stabilité et l'application du questionnaire: Pour vérifier la validité du questionnaire, la chercheuse l'a soumis à un jury de spécialistes qui comprend quatre membres ; deux professeurs de la française deuxième langue étrangère aux écoles officielles des langues et deux maîtres de conférences afin de juger les compétences de compréhension écrite en leur demandant de ; Supprimer les compétences non nécessaires ; modifier les compétences, si c'est nécessaire Et ajouter les compétences vues nécessaires. En outre, d'après le point de vue du jury et le calcul du degré d'importance des compétences de la compréhension écrite a pris toutes les compétences pour l'échantillon de la recherche.

Le test de la compréhension écrit:

Le but: Ce test vise à mesurer trois compétences de la

compréhension écrite chez les élèves de la 1ère année préparatoire aux écoles officielles des langues.

localiser et extraire des informations.

Comprendre et interpréter un texte.

réfléchir et évaluer (soit prendre du recul par rapport aux textes et les rapporter à des expériences personnelles).

La description: Le test se compose de quatre questions de types ; choix multiples et vrai/faux. La totalité des notes du test est 40 points et la durée est 50 minutes.

La transcription et le barème du test: Pour la transcription et le barème du test (Voir annexe 3).

la fidélité du test: Pour calculer la fidélité du test, on a choisi un échantillon de 30 élèves de la 1ère année préparatoire .Un intervalle de deux semaines a séparé les deux applications des pré et post tests. Pour calculer la stabilité, on a appliqué la formule de coefficient de corrélation de Pearson.

Le coefficient de la fidélité est 0.65. Ce qui éprouve la stabilité statistique du test.

La validité du test: Pour calculer la validité du test, on a appliqué la formule suivante: la validité = $\sqrt{\text{la fidélité}}$

La validité du test est $\sqrt{0.65} = 0.81$ Donc, le test est valide.

Le barème et la transcription du test: Pour le barème et la transcription du test (Voir annexe 2).

Le matériel didactique proposé :

Les activités de la conscience phonologique.

Le but: Entraîner les élèves de la 1ère année préparatoire aux écoles officielles des langues à quelques compétences de la conscience phonologique pour améliorer leur compréh-

sion écrite.

Le public visé: Ces activités s'adressent aux élèves de la 1ère année préparatoire aux écoles officielles des langues.

Les critères adoptés pour élaborer les activités: En adoptant la définition de Cuq «L'activité est un lien entre ce que font effectivement les élèves (leur tâche sur un support donné) et l'objectif visé (qu'apprend l'élève)» (Cuq, Jean-Pierre, 2003.6, p. 15).

On peut souligner les critères suivants comme base pour élaborer les activités de la conscience phonologique:

Ces activités sont complémentaires à la méthode Bienvenue(1) visée aux élèves de la 1ère année préparatoire aux écoles officielles des langues, dont l'objectif est de faire développer à l'élève une compétence de compréhension, consolidée par des acquisitions linguistiques progressives. Donc ces activités sont élaborées comme partie des acquisitions linguistiques d'après l'objectif de la méthode.

La conscience phonologique commence du mot vers le phonème. Des opérations intellectuelles telles: catégoriser, découvrir une règle de tri, appliquer cette règle, justifier les réponses, corriger.

Un vocabulaire connu de tous les élèves: Il faut s'assurer de la compréhension lexicale des élèves avant d'amorcer un travail en conscience phonologique.

Traitement des exemples sur les compétences de la conscience phonologique puis des tâches pratiques enfin réinvestir les compétences dans les activités de la classe.

La durée: Le temps prévu pour chaque activité est un quart

d'heure (plus ou moins) selon la nature et le degré de difficulté de l'activité. Les activités de la conscience phonologique proposées sont des activités supplémentaires à appliquer à la fin du cours du français.

La description et la répartition des activités:

Chaque activité comprend:

- L'objectif de l'activité.
- Le matériel nécessaire (s'il existe).
- Le déroulement de l'activité.

Tableau (1)

	Les compétences	Numéro des activités	Nombre des cours
1.	L'élève doit pouvoir reconnaître et distinguer phonémiquement les sons.	1, 2 et 3	1 ^{er} cours
2.	L'élève doit savoir découper les mots en syllabes et repérer le positionnement d'une syllabe par rapport aux autres.	4, 5 et 6	2 ^{ème} cours
3.	L'élève doit savoir découper un mot en phonème.	7 et 8	3 ^{ème} cours
4.	L'élève doit prendre conscience que les lettres combinent pour former des mots.	9	3 ^{ème} cours
5.	L'élève doit catégoriser tous les lettres qui commencent par les mêmes phonèmes.	10	4 ^{ème} cours
6.	L'élève doit catégoriser de substituer un phonème par un autre pour former un nouveau mot.	11	4 ^{ème} cours
7.	L'élève doit catégoriser de supprimer un phonème ou une syllabe par un autre pour former un nouveau mot.	12	4 ^{ème} cours
8.	L'élève doit catégoriser d'isoler un phonème par un autre pour former un nouveau mot.	13	5 ^{ème} cours

9.	L'élève doit pouvoir : Former des mots nouveaux en ajoutant des phonèmes et des syllabes.	14	5 ^{ème} cours
10.	L'élève doit reconnaître les signes de ponctuation.	15	5 ^{ème} cours
11.	L'élève doit reconnaître les différents cas de la liaison.	16	6 ^{ème} cours
12.	L'élève doit pouvoir:- isoler les mots dans la phrase. comparer la longueur des messages. compter le nombre de mots dans la phrase.	17	6 ^{ème} cours
13.	L'élève doit pouvoir :- scander des mots en tapant des mains. scander des mots en utilisant des mouvements corporels (p. ex. « saut, course). compter le nombre de syllabes dans un mot. reconnaître un petit mot dans un grand. omettre une syllabe dans un mot. inverser une syllabe dans un mot.	18	6 ^{ème} cours
14.	L'élève doit pouvoir :- reconnaître que la rime est le son commun en position finale du mot. trouver un mot qui rime avec un autre.	19 et 20	7 ^{ème} cours
15.	L'élève doit pouvoir :- reconnaître que la rime est le son commun en position finale du mot. trouver un mot qui rime avec un autre.	21	7 ^{ème} cours
16.	L'élève doit pouvoir:- reconnaître et identifier le son initial, puis le son final d'un mot. identifier un autre mot qui commence ou se termine par le même son.	22	8 ^{ème} cours
17.	L'élève doit pouvoir:-distinguer un phonème d'un autre. suivre une séquence de phonèmes présentés à l'oral. fusionner deux phonèmes pour en faire une syllabe dans un mot ou un non-mot.	23	8 ^{ème} cours
	17compétences	23activités	8Cours

L'expérimentation

L'échantillon

L'échantillon se compose d'une classe de 30 élèves de la 1ère année préparatoire de l'école el-Farouk officielle des langues comme groupe expérimental

Ces élèves étudient le français comme 2ème langue étrangère au cycle préparatoire, pour la première fois, d'après la méthode «Bienvenue».

Le plan temporel de l'expérimentation

L'expérimentation a commencé de 20 octobre 2021 par le pré tests et a terminé à 20 novembre 2021 par les post tests. L'application des activités a duré un mois.

Remarques sur l'application des tests et des activités:

D'après l'application du pré test de la conscience phonologique, la chercheuse a souligné les points suivants:

Difficulté de distinguer les mots dans une phrase ; les élèves trouvent de difficulté à retenir en mémoire la phrase pour la répéter et préciser le nombre des mots dans la phrase. En renverse, le mot est facile à retenir en mémoire pour distinguer les syllabes d'un mot.

Les élèves trouvent de difficulté à comprendre les consignes des tests parce qu'ils ne sont pas habitués à travailler sur la compétence de la compréhension orale et de même la conscience phonologique.

Au déroulement de l'expérimentation, on a noté les remarques suivantes:

Les élèves se sont amusé des activités en jouant avec les mots, les syllabes et les sons.

Les élève possèdent un arrière-plan de la conscience phono-

logique même s'il est indirect grâce à leur étude de la langue anglaise dès la maternelle.

Les sons les plus difficiles à reconnaître dans différents mots étaient les voyelles soit nasales, soit orales. Les consonnes étaient plus faciles.

La discrimination des mots qui se rassemblent dans leurs sons et se diffèrent dans leurs sens était la plus facile au niveau du mot puisque le nombre des mots qu'ils ont appris de ce type ne dépassent pas les dix mots.

Le travail sur les sons en général était le plus difficile pour les élèves, au moins, au début de l'expérimentation.

Analyse et discussion des résultats :

On va présenter l'analyse statistique et l'interprétation des résultats obtenus après l'application des outils de la recherche en vue de vérifier l'efficacité des activités de la conscience phonologique pour développer les compétences de compréhension auprès des étudiants du cycle préparatoire.

La vérification d'hypothèse principale de la recherche.

Il y a une différence statistiquement significative au niveau de 0.01 entre les moyennes des notes des étudiants de l'échantillon aux pré et post tests en concernant la compétence de la compréhension écrite en français en faveur du post-test.

Tableau (1) Comparaison entre les moyennes des notes des élèves du groupe expérimentale au pré-post application du test en ce qui concerne les compétences la compréhension écrite en générale.

Test	N	M	É.T	M .D	D.L	Erreur standard moyenne	T-test		Va- leur de η^2	/ .S .NS	Degree d in- fluence
							T	T call- culée			
Pré - .test	30	8.60	4.507	14.633	29	740.	2.462	19.763	0.931	S. au seuil de 0.01	grande influ- ence
Post - .test		23.23	6.334								

On a remarqué qu'à travers les données statistiques contenues dans le tableau ci-dessus, la moyenne arithmétique des notes des élèves du groupe expérimentale pour la pré application du test (M.) = (8.60), la valeur de l'écart type (É. T.) de la pré-application du test = (4.507), la moyenne arithmétique pour la post application du test (M.) = (23.23) et la valeur de l'écart type (É. T.) de la post-application du test = (6.334), ce qui a confirmé qu' existe une différence et la valeur du «T» calculée (19.763) a dépassé la valeur de (T) du degré de liberté (29) et au niveau de signification 0.01, elle est significative.

Graphie (1) Distribution des moyennes des notes des pré-/post-tests

Ce schéma affirme qu'il existe une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes des élèves du groupe expérimentale au pré-test et au post-test des compétences de de la

compréhension écrit en faveur du post-test.

On peut diviser cette grande hypothèse en sous hypothèses ou hypothèses secondaire:

La vérification de la première hypothèse secondaire de la recherche.

Il y a une différence statistiquement significative au niveau de 0.01 entre les moyennes des notes des étudiants de l'échantillon aux pré et post tests en concernant la compétence de localiser et extraire en faveur du post-test.

Tableau (2)

Test	N	M	É.T	M.D	.D.L	Erreur standard moyenne	T-test		Valeur .(de η^2)	/ .S .NS	Degree d influence
							T	T-calculée			
Pré .-test	30	1.60	.1694	3.633	29	370.	2.462	9.825	0.769	S. au seuil de 0.01	grande influence
Post-.test		5.23	2.402								

Graphie (2) Distribution des moyennes des notes de pré-/post-test

Ce schéma affirme qu'il existe une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes des élèves du groupe expérimentale aux pré test et au post test des compétences de la lecture à haut voix en faveur du post-test.

la vérification de la deuxième hypothèse secondaire de la recherche.

Il y a une différence statistiquement significative au niveau de 0.01 entre les moyennes des notes des étudiants de l'échantillon aux pré et post tests en concernant la compétence de comprendre et interpréter un texte en faveur du post-test.

Tableau (3) Comparaison entre les moyennes des notes des élèves du groupe expérimentale au pré-post application du test en ce qui concerne les compétences de Comprendre un texte et l'interpréter.

Test	.N	M	.É-T	M.D	D.L	Erreur standard moyenne	T-test
							T
Pré .-test	30	1.17	1.341	2.200	29	323.	2.462

Graphie (3) Distribution des moyennes des notes de pré-/post-test

Ce schéma affirme qu'il existe une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes des élèves du groupe expérimentale au pré-test et au post-test des compétences de Comprendre un texte et l'interpréter en faveur du post-test.

la vérification de la troisième hypothèse secondaire de la recherche.

Il y a une différence statistiquement significative au niveau de 0.01 entre les moyennes des notes des étudiants de l'échantillon aux pré et post-tests en concernant la compétence de Compétence réfléchir et évaluer en faveur du post-test.

Tableau (4) Comparaison entre les moyennes des notes des élèves du groupe expérimentale au pré et post application du test en ce qui concerne les compétences de réfléchir et évaluer.

Test	N	M	.É- T	M.D	D.L	Erreur standard moyenne	T-test
							T
Pré - .test	30	77.	1.040	5.633	29	247.	2.462

Graphie (4) Distribution des moyennes des notes de pré-/post-test

Ce schéma affirme qu'il existe une différence statistiquement significative entre les moyennes des notes des élèves du groupe expérimentale au pré-test et au post-test des compétences de fluidité en lecture en faveur du post-test.

Interprétation des résultats de la recherche :

Selon les résultats de la correction du post-test après l'enseignement de l'unité reformulée par les activités basées sur la conscience phonologique à l'échantillon de la recherche, la chercheuse a remarqué un progrès au niveau des étudiants de l'échantillon en ce qui concerne les compétences de la compréhension écrite.

Ce résultat peut nous amener à constater que les activités basées sur la conscience phonologique sont efficace pour développer les compétences de la compréhension écrite chez les étudiants de la première année préparatoire aux écoles officielles françaises des langues.

Conclusion

Nous rappelons dans notre conclure que l'objectif de cette recherche est montrer les difficultés et les troubles spécifiques de l'apprentissage de la compréhension écrite que rencontrent les élèves qu'ils étudient la langue française à l'école officielle des langues. Pour remédier à ces problèmes nous avons utilisé des activités en conscience phonologique. Nous avons défini la

phonétique et la phonologie. Aussi, nous avons montré l'importance de la conscience phonologique. Nous avons souligné les corrélations fortes entre la compréhension écrite et la conscience phonologique. Les résultats de la recherche affirment que l'entraînement des activités de la conscience phonologique à une grande influence sur le développement de leur compétence de compréhension écrite.

Recommandations de la recherche

Partant des résultats de cette recherche, on recommande de/d' :

Insérer la conscience phonologique dans les programmes de français 8^{ème} langue étrangère comme prérequis des compétences orales.

S'intéresser au travail explicite dans l'enseignement du français car il développe chez les élèves la capacité à manipuler consciemment la langue. (La métacognition)

Accorder un soin particulier à la lecture à haut voix en classe FLE en entraînant les enseignants et les futurs enseignants de FLE aux étapes d'enseignement de la lecture à haut voix et en faisant de la lecture à haut voix une partie des tests du français dans nos écoles.

Insérer la conscience phonologique en vue d'acquérir les compétences de l'orthographe

Insérer un programme basé sur la narration en vue d'acquérir les compétences de la lecture à haut voix

fournir aux enseignants de langue français quelques matériels didactiques en les entraînant sur leur utilisation pour développer les compétences de la lecture à haut voix.

Entraînement d'un programme basé sur la conscience phonologique en vue d'acquérir les compétences de la communication verbale

Introduction d'un programme basé sur la conscience phonologique en vue d'acquérir les capacités auditive.

Références:

- Afifi, A. (2018). Efficacité d'un programme basé sur l'enseignement différencié sur le développement des compétences de la compréhension en lecture chez les étudiants de la section de français. Thèse de Magistère, Faculté de Pédagogie - Université d'Al Azhar.
- Alby, S: Eveil à La conscience phonologique (animation pédagogique). IUFM Guyane http://webtice.acguyane.fr/cayennenor/IMG/pdf/eveil_a_la_conscience_phono_s_alby.pdf (8/9/2014)
- Billières, M: Phonétique et phonologie, 22 octobre 2014. <http://www.verbotonale-phonétique.com/phonetique-phonologie/> (12/1/2016)
- Cornelie, P: La conscience phonologique, Nov.2006 <http://www.librairie-archimede.net/PHON/theorie.htm> (20/2/2016)
- Cuq, J. (2003). Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde. Paris: CLE International.
- Desciaux, S: Conscience phonologique, 14/1/2009 http://www.ac-bordeaux.fr/ia40/fileadmin/pedagogie/circonscriptions/T/Animations_pedagogiques/Documents/compte_rendu_animation_du_14-01-09.pdf (16/10/2014).
- Dovale, C. (2010): La conscience phonologique en GS. Dossier de fin d'année. Stage filé, Saint Pierre I & II, Paris.
- Ezeldin, M. (2013) : Comparaison entre deux variétés de l'arabe et de Khartoum aux niveaux phonologie, sémantique, lexical et morphosyntaxique, mémoire du master, Université du Soudan de Sciences et de Technologie.
- Fouad, R. (2014) : Efficacité de l'emploi de la stratégie des cartes sémantiques sur le développement des compétences de la com-

préhension lectorale chez les étudiants de la faculté de pédagogie-section de français. Thèse de Magistère. Faculté de pédagogie - Université de Mansourah.

Garric, N. 2007. Introduction à la linguistique. Tour.

Giasson, J. (2000). La compréhension en lecture. Québec: Gaëtan Morin.

Hamed, R: développement de la conscience phonologique chez les élèves de la première année préparatoire et son effet sur leur compréhension orale en français. Revue de la lecture, numéro 180, 2016, Université de Ain chams.

Helmy, Z : Programme d'entraînement pour remédier à la difficulté de lecture: la dyslexie à la lueur de la conscience phonologique .Revue de la faculté de jeunes filles, numéro 8, 2001, Université de Ain chams.

Initiative francophone pour la formation à distance des maitres (ifadem): Mieux comprendre à l'oral et à l'écrit pour mieux communiquer. [www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2012/10/30/livret-4- mieux comprendre-à-l' oral- et- a- l'écrit-pour-mieux](http://www.ifadem.org/fr/ressources-educatives/2012/10/30/livret-4-mieux-comprendre-à-l-oral-et-a-l-ecrit-pour-mieux) (2/9/2014).

La Rousse www.larousse.fr/dictionnaires/français/phonologie/60348 (1/2/2016)

Lessard, G: Introduction à la linguistique française, 1996. <http://post.queensu.ca/~lessardg/Cours/215/chap3.html> (12/1/2016)

Paquin, S: Qu'est-ce que la conscience phonologique ?. http://www3.csmb.qc.ca/ecoles/portals/14/Conscience%20phono_SP.pdf (15/1/2016)

Sabri, N. (2009). Efficacité d'un programme propose à la lueur de l'Approche des histoires sur le développement de quelques com-

pétences de la compréhensions lecturale en langue française et de valeurs morales chez les élèves du cycle préparatoire. Thèse de doctorat, Faculté de Jeunes Filles - Université d'Ain Chams.

Soliman, R. (1996). Efficacité du programme proposé pour le développement de certaines compétences auditives chez les étudiants des facultés de pédagogies section de français. Thèse de Magistère, Faculté de pédagogie - Université de Mansourah.

Turcotte, C. (1992). Un cadre théorique sur la lecture et un modèle du lecteur (conçus en vue de l'évaluation diagnostique du lecteur cégépien). Mémoire de maîtrise - Université de Sherbrooke.